

Neh

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 דְּבַרֵי נְחֵמְיָה בֶן-כַּחְשִׁיָּה וְיָהִי בַחֲדָשׁ-בְּכֹסֶלֶוּ (כְּסֻלְיֹו) שָׁנָת
nãm tức-Kít-lêu tức-Kít-lêu tháng là Ha-Ca-Liah các-con-trai Nê-hê-mi lời
H8141 H3691 H3691 H2320 H1961 H2446 H5166 H1697
עֶשְׂרִים וְאֶנִּי הִייתִי בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה:
hai-mươi ta là Su-sơ cung-điện
H1002 H7800 H1961 H0589 H6242

Lời của Nê-hê-mi, con trai Ha-ca-lia. Năm thứ hai mươi, nhằm tháng Kít-lơ, xảy khi tôi đương ở tại kinh đô Su-sơ,

2 וַיָּבֵא חֲנָנִי אֶחָד מֵאַחֵי הוּא וְאֲנָשִׁים מִיְהוּדָה וְאִשְׁאֵלָם עַל-הַיְהוּדִים
Do-Thái trên hỏi Giu-đa người ấy anh em ông một Ha-na-ni đến
H3064 H7592 H3063 H0376 H1931 H0251 H0259 H2607 H0935
הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר-נִשְׂאָרוּ מִן-הַשָּׁבִי וְעַל-יְרוּשָׁלָם:
sự-giải-cứu mà đê-sống-sót từ tù-binh trên Giê-ru-sa-lem
H3389 H7604 H6413

có một người trong anh em tôi tên là Ha-na-ni với vài người Giu-đa đến tôi hỏi thăm chúng về dân Giu-đa đã được thoát khỏi, tức những kẻ đã bị bắt làm phu tù còn sót lại, và hỏi luôn về những việc Giê-ru-sa-lem.

3 וַיֹּאמְרוּ לִי הַנְּשֹׂאִים אֲשֶׁר-נִשְׂאָרוּ מִן-הַשָּׁבִי שָׁם בְּמַדִּינָה בְּרָעָה
và-nói — đê-sống-sót mà đê-sống-sót từ tù-binh ở-đó các-tỉnh tai-họa
H4082 H8033 H7604 H7604 H0559
גְּדֻלָּה וּבְחֶרֶף וְחֹמַת יְרוּשָׁלָם מִפְּרֻצָת וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ:
lớn sự-sỉ-nhục tường-thành Giê-ru-sa-lem -và-gia tăng cổng và-đốt-lửa lửa
H0784 H3341 H8179 H6555 H3389 H2346 H2781

Các người ấy nói với tôi rằng: Những kẻ bị bắt làm phu tù còn sót ở lại trong tỉnh, bị tai nạn và sỉ nhục lắm; còn vách thành của Giê-ru-sa-lem thì hư nát và các cửa nó đã bị lửa cháy.

4 וַיְהִי וְכִשְׁמַעִי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יִשְׁבְּתִי וְאֶבְכֶּה וְאֶתְאַבְּלָה וַיָּמִים וַיֹּאחֲזִי
là nghe là ở này lời và nghe là và-tang-thương -và khóc ở này lời và nghe là
H1961 H3117 H0056 H1058 H3427 H0428 H1697 H0853 H8085 H1961
צָם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:
các-người-kiêng-ăn và-cầu-nguyện trước-mặt Đức-Chúa-Trời
H6419 H6440 H8064 H0430

Khi tôi nghe các lời ấy, bèn ngồi mà khóc, cư tang mấy ngày; tôi cứ ăn và cầu nguyện Đức Chúa của các tầng trời, mà rằng:

5 וַאֲמַר אָנָּה יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שָׁמַר
xin và-nói Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời
H0577 H0559 H3068 H8064 H0430 H0430
הַבְּרִית וְחֹסֵד לְאֶהְבֹוֹ וְלִשְׁמָרֵי מִצְוֹתָיו:
giao-ước lòng-nhân-tử giữ điều-răn
H1285 H0157 H8104 H4687

Ôi! Giê-hô-va Đức Chúa của các tầng trời, tức Đức Chúa Trời cực đại và đáng kính, hay giữ lời giao ước và lòng nhân từ cùng kẻ nào kính mến Ngài và vâng giữ các điều răn của Ngài!

תָּהִי לִּי אֵימָן וְעֵינַי תִּשְׁמַע לְשִׁמְעֵי אֵלֶיךָ תִּפְלֵת עֲבָדֶיךָ
 là xin tai chãm-chú trước-mắt nghe đến lời-cầu-nguyện
 H1961 H4994 H0241 H8085 H0413 H8605 H5650

אֲשֶׁר אֲנִי וּמִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם יוֹמָם וּלְיָלָה עַל-בְּנֵי
 mà tôi và-cầu-nguyện trước-mặt ngày hôm nay đêm trên các-con-trai
 H0595 H6419 H6440 H3117 H3119 H3915

יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ וּמִתְנַוְּהָ עַל-תְּשׁוּבוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטְאוּ
 Y-sơ-ra-ên tôi-tớ và-ngươi-khen trên tội các-con-trai Y-sơ-ra-ên mà phạm-tội
 H3478 H5650 H3034 H2398 H3478

לִּי וְאֲנִי וּבֵית־אָבִי חָטְאוּ
 — ta nhà cha mình phạm-tội
 H0589 H0001 H2398

Tôi xin mắt Chúa hãy đoái đến và lỗi tai Chúa lắng nghe lời cầu nguyện của kẻ đầy tớ Chúa mà tôi hiện lúc này hằng ngày và đêm cầu nguyện vì dân Y-sơ-ra-ên, là các tôi tớ Chúa, ở tại trước mặt Chúa và xưng những tội của dân Y-sơ-ra-ên mà chúng tôi đã phạm với Ngài. Và lại tôi và nhà của tổ phụ tôi cũng có phạm tội.

חָבַלְנוּ לָךְ וְלֹא-שָׁמְרָנוּ אֶת-הַמִּצְוֹת וְאֶת-הַחֻקִּים
 và-ách-sẽ-bị-bẻ-gãy không giữ và điều-răn và luật-lệ
 H3808 H8104 H0853 H4687 H0853 H2706

וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת-מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ
 và phép-tắc mà truyền-lệnh và Môi-se tôi-tớ
 H0853 H4941 H6680 H0853 H4872 H5650

Chúng tôi có làm rất ác tệ nghịch cùng Chúa, không vâng giữ điều răn giới mạng và luật lệ của Chúa đã phán dạy Môi-se, là kẻ tôi tớ Chúa.

זָכַר-נָא אֶת-הַדְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר הִרְבֵּיתָ לְאָמְרֵי מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ וְאָמַר אֲתָם
 hãy-nhớ xin và lời mà truyền-lệnh và nói tôi-tớ Môi-se các-người
 H2142 H4994 H0853 H1697 H6680 H4872 H5650 H0559

וְתִמְעַלְוּ וּמַעַלְהוּ אֲנִי אֶפְיֹן אֲתָכֶם בְּעַמִּים
 ta sẽ tan-rải các dân và
 H0589 H4603 H0853

Xin Chúa hãy nhớ lại lời Chúa đã phán dạy Môi-se, kẻ tôi tớ Chúa, rằng: Nếu các người phạm tội, ta sẽ tan rải các người giữa các dân tộc;

וּשְׁבַתְתֶּם אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וְעִשִׂיתֶם אִתָּם אִם-יְהִי נְדָחְכֶם בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם
 và-trở-lại đến đến giữ điều-răn làm và nếu là lạc-đậu cuối trời
 H7725 H0413 H8104 H4687 H0853 H1961 H5080 H8064

מִשָּׁם אֶקְבְּצֶם]וְהִבֹּאתִים[(וְהִבֹּאתִים) אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשֹׁכֵן וְאֶת-מִשָּׁם
 hãy-nhóm-lại đến đến đến nơi mà Ta-đã-chọn để-ở-đó
 H6908 H0935 H0413 H4725 H0977 H7931 H0853 H8033

שָׁמִי שָׁם
 danh ở-đó
 H8034 H8033

còn nếu các người trở lại cùng ta, gìn giữ làm theo các điều răn của ta, dầu khi kẻ bị tan lạc của các người ở tận trời, ta cũng sẽ từ đó chiêu tập chúng nó về, và dẫn chúng nó đến nơi ta đã chọn đặng cho danh ta ngự tại đó.

וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּיךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבְיָדֶיךָ הַחֲזָקָה
 họ tôi-tớ dân mà đã-chuộc sức-lực lớn tay mạnh
 H1992 H5650 H6299 H3027 H2389

Vả, chúng là các tôi tớ và dân sự của Chúa, mà Chúa đã cậy quyền năng và tay mạnh mẽ mà chuộc lại.

11

וְאֵל-	עַבְדֶּיךָ	תְּפִלַּת	אֵל-	קִשְׁבָּת	אֲזִנְךָ-	נָא	תְּהִי	אֲדֹנָי	אֲנֵא	
đến	tôi-tớ	lời-cầu-nguyện	đến	chăm-chú	tai	xin	là	Chúa	xin	
H0413	H5650	H8605	H0413		H0241	H4994	H1961	H0136	H0577	
הַיּוֹם	לְעַבְדֶּיךָ	נָא	וְהַצְלִיחָה-	שְׁמוֹךְ	אֶת-	לְיִרְאָה	הַחֲפִצִּים	עַבְדֶּיךָ	תְּפִלַּת	
ngày	tôi-tớ	xin	thành-công	danh	và	sợ	ai-muốn	tôi-tớ	lời-cầu-nguyện	
H3117	H5650	H4994		H8034	H0853	H3372	H2655	H5650	H8605	
מִשְׁקָה			הַיְיָ	וְאֲנִי	הַיּוֹם	הָאִישׁ	לְפָנַי	לְרַחֲמִים	וְתַנְהוּ	
-cái những người dâng rượu			là	ta	này	người	trước-mặt	lòng-thương-xót	đặt	
			H1961	H0589	H2088	H0376	H6440		H5414	
									פ	לְמַלְכְּךָ:
									—	vua
										H4428

Chúa ôi! lời cầu nguyện của các tôi tớ Ngài vẫn vui lòng kính sợ danh Ngài; ngày nay xin Chúa hãy làm cho tôi tớ Chúa được may mắn, và ban cho nó tìm được sự nhân từ trước mặt người này. Vả, bấy giờ tôi làm quan tể tướng của vua.